

الملاحق

الملحق الأول

الصورة حول المعهد الإسلامي



في داخل المعهد الإسلامي

أمام المعهد الإسلامي



التكلم بين الطالب القديم والقادم في داخل المعهد الإسلامي



أدلة البحث

دليل الملاحظة

البيانات التي سيتم جمعها في معهد المجاهدين:

١. حالة معهد المجاهدين.
٢. الوضع اللغوي في معهد المجاهدين.
٣. الأنشطة في معهد المجاهدين.
٤. سير أنشطة التحدث اليومي في معهد المجاهدين.

دليل التوثيق

البيانات التي سيتم البحث عنها في معهد المجاهدين:

١. نبذة عن ملف المعهد وتاريخه المختصر.
٢. صور الأنشطة في معهد المجاهدين.

دليل المقابلة وأجوبتها

مقابلة مع مدير المعهد:

١. كيف تقدر مهارة الطلاب في التحدث باللغة العربية في معهد المجاهدين الإسلامي بمزابان؟

٢. هل سبق لكم أن لاحظتم أخطاء لغوية لدى الطلاب بسبب تداخل لغتهم الأم، وخاصة لغة الباكمانية، في استخدامهم اللغة العربية؟ سواء من حيث تركيب الجمل نتيجة الترجمة الحرفية من اللغة الأم إلى العربية دون مراعاة لقواعد النحو والصرف، أو من نواح أخرى؟

٣. برأيكم، ما العوامل التي تساهم في حدوث التداخل اللغوي من لغة الباكmbائية إلى اللغة العربية لدى الطلاب الذكور في معهد المجاهدين بمراجهان؟
الأجوبة:

١. فيما يخص مهارة الطلاب في التحدث باللغة العربية في معهد المجاهدين، فمع أنها لم تصل بعد إلى مرحلة الإتقان، ولا يمكن القول إنهم يمتلكون اللغة امتلاكاً تاماً، إلا أنه يمكن وصف مستواهم بأنه مقبول إلى حد ما. فالمحادثة باللغة العربية جارية بالفعل، وإن كانت تتخللها أحياناً كلمات من اللغة الإندونيسية في أثناء الكلام.
٢. نعم، كثيراً ما ألاحظ أخطاء لغوية عند الطلاب في استخدام اللغة العربية، وتعود هذه الأخطاء إلى التداخل اللغوي من لغة الباكmbائية، أو من لغة البانجر، أو من اللغة الإندونيسية.
٣. عندما نلاحظ أخطاء في الكلام باللغة العربية نتيجة التداخل مع لغات أخرى، فإننا لا نسارع إلى تصحيحها مباشرة، بل نتابع الطلاب ونسمح لهم بالاستمرار في التحدث؛ حتى لا يشعروا بالخوف من الوقوع في الخطأ. وبعد فترة من الزمن، نقوم بعملية التصحيح التي نسميها "إصلاح الأخطاء". وباستخدام هذه الطريقة، تبدأ الأخطاء المتكررة بالاختفاء تدريجياً.

مقابلة مع الطالب:

١. كم مرة تستخدم اللغة العربية؟
٢. ما اللغة التي تستخدمها أكثر خارج المعهد؟
٣. هل شعرت يوماً بصعوبة في نطق الكلمات باللغة العربية؟
٤. كيف تتحدث باللغة العربية؟

الأجوبة:

١. أستخدم اللغة العربية كثيراً جداً، وغالباً ما أستعملها في المحادثة اليومية.

٢. عندما أكون خارج المعهد، فأكثر لغة أستخدمها هي لغة الباكبائية، لأنها لغتي الأم، وتستخدم يوميا في البيت والمجتمع المحيط.
٣. نعم، كثيرا ما أشعر بالصعوبة، خصوصا عندما أحتاج إلى تركيب جملة صحيحة حسب قواعد النحو والصرف. وأحيانا أحتار في اختيار المفردات المناسبة، وخاصة إذا كانت الكلمة نادرة الاستخدام بالنسبة لي.
٤. عادة، أترجم ما أريد أن أقوله من لغة الباكبائية إلى اللغة العربية مباشرة. ولكن أحيانا، نظرا لاختلاف تركيب الجمل بين اللغتين، تكون الترجمة غير دقيقة أو تبدو غريبة. وما زلت أحاول تحسين ذلك من خلال تعلم قواعد اللغة العربية الصحيحة.

الملحق الثالث

الرسائل

١

 KEPUTUSAN DEKAN FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN UIN ANTASARI BANJARMASIN NOMOR 555 TAHUN 2024 TENTANG PENETAPAN DOSEN PEMBIMBING SKRIPSI SEMESTER Ganji TAHUN AKADEMIK 2024/2025 DEKAN FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN UIN ANTASARI																	
Menimbang	a. bahwa untuk kelancaran mahasiswa Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasari Banjarmasin membuat skripsi, maka perlu menetapkan Dosen-Dosen Fakultas Tarbiyah dan Keguruan untuk menjadi pembimbing; b. bahwa nama-nama sebagaimana tersebut dalam Surat Keputusan ini dipandang mampu dan cakap untuk ditetapkan sebagai Dosen Pembimbing Skripsi dimaksud.																
Mengingat	1. Undang-Undang RI No. 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional; 2. Peraturan Presiden RI Nomor 36 Tahun 2017 tanggal 3 April 2017 tentang Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin; 3. Peraturan Pemerintah No. 60 Tahun 1999 tentang Pendidikan Tinggi; 4. Surat Keputusan Menteri Agama No. 30 Tahun 2017 tentang Organisasi dan Tata Kerja UIN Antasari; 5. Surat Keputusan Menteri Agama No. 36 Tahun 2017 tentang Statuta UIN Antasari Banjarmasin; 6. Keputusan Rektor IAIN No. 217A Tahun 2012 tentang Perubahan atas Keputusan Rektor No. 72 Tahun 2007 tentang Pedoman Penulisan Skripsi Program Strata Satu (S-1) IAIN Antasari Banjarmasin.																
MEMUTUSKAN:																	
Menetapkan	KEPUTUSAN DEKAN FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN UIN ANTASARI TENTANG PENETAPAN DOSEN PEMBIMBING SKRIPSI MAHASISWA SEMESTER GENAP TAHUN AKADEMIK 2024/2025																
Pertama	Menunjuk dan menugaskan kepada: <table border="0"> <tr> <td>Nama</td> <td>: Arif Rahman Hakim, S.HUM., M.Pd</td> </tr> <tr> <td>NIP/NUP</td> <td>: 198311172011011006</td> </tr> <tr> <td>Pangkat/Golongan</td> <td>: Penata Tingkat I I/IVd</td> </tr> <tr> <td>Jabatan Akademik</td> <td>: Lektor</td> </tr> </table> Untuk membimbing mahasiswa penyusun skripsi: <table border="0"> <tr> <td>Nama</td> <td>: Andry Saputra</td> </tr> <tr> <td>NIM</td> <td>: 210101020006</td> </tr> <tr> <td>Jurusan/Prodi</td> <td>: Strata satu (S1)</td> </tr> <tr> <td>Judul Skripsi</td> <td>:</td> </tr> </table>	Nama	: Arif Rahman Hakim, S.HUM., M.Pd	NIP/NUP	: 198311172011011006	Pangkat/Golongan	: Penata Tingkat I I/IVd	Jabatan Akademik	: Lektor	Nama	: Andry Saputra	NIM	: 210101020006	Jurusan/Prodi	: Strata satu (S1)	Judul Skripsi	:
Nama	: Arif Rahman Hakim, S.HUM., M.Pd																
NIP/NUP	: 198311172011011006																
Pangkat/Golongan	: Penata Tingkat I I/IVd																
Jabatan Akademik	: Lektor																
Nama	: Andry Saputra																
NIM	: 210101020006																
Jurusan/Prodi	: Strata satu (S1)																
Judul Skripsi	:																
Kedua	لنداخل اللغة الباكوميائي إلى اللغة العربية لدى الطلاب في المعهد الإسلامي الجامعي بمرامان Blays akibat dikeluarkannya keputusan ini dibebankan kepada DIPA UIN Antasari Banjarmasin.																
Ketiga	Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan, dengan ketentuan bahwa apabila terdapat kekeliruan dalam penetapan ini, maka akan diadakan perbaikan dan perubahan seperlunya.																
Ditetapkan di Banjarmasin pada tanggal 28 Agustus 2024 DEKAN,  																	
Tersusun: 1. Dosen Pembimbing; 2. Mahasiswa																	



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
 Jalan Jenderal Ahted Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235
 Telepon (0511) 6783136-Faksimili (0511) 3254344;
 Email: pbarab@uin-antasari.ac.id; Email: info@uin-antasari.ac.id

SURAT KETERANGAN

Nomor: B-390/Un.14/III.1.e/PP.00.9/08/2024

Yang bertanda tangan di bawah ini menerangkan bahwa:

Nama : Andry Saputra
 NIM : 210101020008
 Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
 Alamat : Jl. Merdeka, RT. 002, Kec. Tabukan, Kab. Barito Kuala

Adalah benar telah melaksanakan Seminar Desain Operasional Skripsi yang berjudul:

تداخل اللغة التاكيماية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد الميافدين الإسلامي بمرابان

Pada Hari/Tanggal: Jum'at, 30 Agustus 2024
 Tempat : Ruang Munaqasyah PBA (Gedung C Lokal 2.09)

Demikian Surat Keterangan ini dibuat untuk di pergunakan sebagaimana mestinya



Banjarmasin, 30 Agustus 2024
 Widy. Prodi PBA,

Sholihmat Sholihmat



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
Jalan Jenderal Ahmad Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235
Telepon: (0511) 3265426; (0511) 6783136
Website: pbarab@uin-antasari.ac.id; E-mail: info@uin-antasari.ac.id

SURAT KETERANGAN

NOMOR: B-151/Un.14/III.1.e/PP.00.9/04/2025

Judul Skripsi : تداخل اللغة الهاكمبائية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي
بمرابهان

Nama : Andry Saputra
NIM : 210101020008
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab
Semester : VIII (Delapan)
Alamat : Desa Teluk Tamba, Kecamatan Tabukan, Desa Teluk Tamba, Jl.
Merdeka

Setelah diteliti dan diadakan perbaikan seperlunya, kami dapat memberikan persetujuan kepada mahasiswa yang bersangkutan untuk melakukan riset, dengan arahan dan bimbingan dosen pembimbing

Banjarmasin, 23 April 2025

Mengetahui

Dosen Pembimbing,

Arif Rahmatul Hakim, S.Hum, M.Pd
NIP. 198314172011011006



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
 Jalan Jenderal Ahmad Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235
 Telepon: (0511) 3265426; (0511) 6783136
 E-mail: ftk@uin-antasari.ac.id Website: ftk.uin-antasari.ac.id

Nomor : B- 0648 /Un.14/III.1/PP.00.9/04/2025
 Sifat : Penting
 Lampiran : 1 (Satu) Berkas
 Hal : Mohon Izin Riset

28 April 2025

Yth. Kepala Pondok Pesantren Al Mujahidin Putra Marabahan
 Marabahan

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Sehubungan rencana penelitian yang akan dilaksanakan oleh mahasiswa (i) dalam rangka penyusunan skripsi, maka dengan ini kami mohon izin serta bantuan Bapak/Ibu agar kiranya berkenan memberikan informasi/data yang diperlukan oleh :

Nama : Andry Saputra
 NIM : 210101020008
 Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
 Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan
 Alamat : Jl. Merdeka, Desa Teluk Tamba
 No HP : 085163024271

Kami sampaikan pula sebagai Satker berpredikat Zona Integritas Wilayah Bebas dari Korupsi (ZI-WBK) menuju Zona Integritas Wilayah Birokrasi Bersih Melayani (ZI-WBBM) UIN Antasari Banjarmasin berkomitmen terus menjaga integritas serta terus meningkatkan Kualitas kinerja dan Pelayanan.

Demikian surat keterangan ini kami sampaikan, atas perhatian dan perkenan Bapak/Ibu serta kerjasamanya yang baik kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb

Banjarmasin, 28 April 2025

Wakil Dekan Bidang Akademik dan Kelembagaan,



Prof. Dr. Ahmad Mubdi, M.Ag.
 NIP 197808082005011006

Tembusan :
 Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Jalan Jenderal Ahmad Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235
Telepon: (0511) 3265426; (0511) 6783136
E-mail: ftk@uin-antasari.ac.id Website: ftk.uin-antasari.ac.id

SURAT RISET

Nomor : B- 0648 /Un.14/III.1/PP.00.9/04/2025

Yang bertanda tangan tangan Wakil Dekan Bidang Akademik dan Kelembagaan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasari, dengan ini menugaskan kepada :

Nama : Andry Saputra
NIM : 210101020008
Semester : VIII (Delapan)
Alamat : Jl. Merdeka, Desa Teluk Tamba
Tugas : Melakukan Riset / Penelitian Ilmiah dalam rangka pengumpulan data untuk penyusunan Skripsi sarjana dengan Judul :

تداخل اللغة الباكمانية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمرايهان

Tempat Penelitian : Pondok Pesantren Al Mujahidin Putra Marabahan
Lamanya Riset : 2 (Dua) Bulan
Dari Tanggal : 14 Mei 2025
Sampai Tanggal : 14 Juli 2025

Demikian surat Riset diberikan kepada ybs, agar pihak-pihak yang berkepentingan dapat memberikan bantuan seperlunya.

Banjarmasin, 28 April 2025

Wakil Dekan Bidang Akademik dan Kelembagaan,



Prof. Dr. Ahmad Muzadi, M. Ag.
NIP 197808082005011006

Mahasiswa yang bersangkutan,

Andry Saputra
{NIM}

**PONDOK PESANTREN AL-MUJAHIDIN PUTRA MARABAHAN**

Jl. Jendral Sudirman, RT.14, Kelurahan Ulu Benteng,
Kabupaten Barito Kuala, Kalimantan Selatan

SURAT IZIN PENELITIAN

Nomor:

Yang bertanda tangan di bawah ini, Pimpinan Pondok Pesantren Al-Mujahidin Putra Marabahan memberikan izin kepada:

Nama : Andry Saputra
NIM : 210101020008
Asal Perguruan Tinggi : UIN Antasari Banjarmasin
Fakultas / Program Studi : Tarbiyah dan Keguruan / Pendidikan Bahasa Arab
Judul Skripsi : بمراجعات الإسلاميين معاهد طلاب لدي العربية اللغة إلى الباكمانية اللغة تتدخل
Tujuan Penelitian : Untuk keperluan penyusunan skripsi
Waktu Pelaksanaan : 7 Mei 2025
Tempat Penelitian : Pondok Pesantren Al-Mujahidin Putra Marabahan

Demikian surat izin ini dibuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Marabahan, ...5... Mei 2025

Pimpinan Pondok Pesantren
Al-Mujahidin Putra Marabahan

Yang Mengetahui

.....

**PONDOK PESANTREN AL-MUJAHIDIN PUTRA MARABAHAN**

Jl. Jendral Sudirman, RT.14, Kelurahan Ulu Benteng,
Kabupaten Barito Kuala, Kalimantan Selatan

SURAT KETERANGAN

Nomor:

Yang bertanda tangan di bawah ini, Pimpinan Pondok Pesantren Al-Mujahidin Putra Marabahan dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : Andry Saputra
NIM : 210101020008
Semester : VIII (Delapan)
Jurusan/Prodi : Tarbiyah dan Keguruan / Pendidikan Bahasa Arab
Tahun Akademik : 2024/2025

Telah benar-benar melaksanakan penelitian lapangan dalam rangka penyusunan skripsi yang berjudul:

بمرايهان الإسلامي المجاهدين معهد طلاب لدي العربية اللغة إلى الباكمانية اللغة تداخل

Penelitian tersebut telah dilaksanakan pada tanggal 7 Mei s.d. 24 Mei 2025 di Pondok Pesantren Al-Mujahidin Putra Marabahan.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Marabahan, 2 Juni 2025

Pimpinan Pondok Pesantren
Al-Mujahidin Putra Marabahan

Yang Mengetahui

.....

**BUKU KONSULTASI
BIMBINGAN SKRIPSI**

NAMA : Andry Saputra
 NIM : 210101020008
 PROGRAM STUDI : Pendidikan Bahasa Arab
 TANGGAL SURAT PENETAPAN DOSEN PEMBIMBING SKRIPSI : 28 Agustus 2024
 TANGGAL SEMINAR PROPOSAL : 30 Agustus, 2024
 DOSEN PEMBIMBING BIDANG : Arif Rahman Hakim, S.Hum, M.Pd
 JUDUL SKRIPSI :

تداخل اللغة الباكمانية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمرايهان



**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
BANJARMASIN
TAHUN 2024 M/1445 H**

Ke-	Tanggal	Catatan Konsultasi	Tanda Tangan
1	26/12/24	Revisi latar belakang masalah dan tujuan penelitian	
2	06/01/25	Penambahan referensi teori dan	
3	23/01/25	Revisi kerangka teori	
4	03/02/25	Penyusunan metodologi Penelitian	
5	18/02/25	Finalisasi Bab I, II, dan III untuk pengajuan izin penelitian	
6	10/03/25	Bimbingan teknik pengumpulan data di lapangan	
7	26/03/25	Laporan hasil pengumpulan data lapangan dan klasifikasi data	

No	Tanggal	Catatan Konsultasi	Tanda Tangan
8	10/04/25	Konsultasi Bab IV: analisis data awal Interferensi bahasa	
9	11/04/25	Revisi pembahasan Bab IV dan penyesuaian dengan teori	
10	26/05/25	Pengusunan kesimpulan dan saran	
11	16/06/25	Bimbingan finalisasi keseluruhan skripsi untuk persiapan sidang	
12	23/06/25	Rengsekan format dan persiapan pengumpulan	

السيرة الذاتية للباحث

١. الإسم بالكامل : أندري سافوترا
٢. رقم القيد : ٢١٠١٠١٠٢٠٠٠٨
٣. المكان وتاريخ الميلاد : مرابهان، ١٧ مايو ٢٠٠٣
٤. الشعبية : إندونسي
٥. العنوان : قرية تلوك تامبي، تابوكن، باريتو كوالا
٦. رقم الهاتف : ٠٨٥١٦٣٠٢٤٢٧١
٧. عنوان البريد الإلكتروني : ulfah8683@gmail.com
٨. الخبرات في المنظمة/العمل : -